



Deklaration für die pauschale Schwerverkehrsabgabe
Déclaration pour la redevance forfaitaire sur le trafic des poids lourds
Dichiarazione per la tassa forfettaria sul traffico pesante



Kontrollschild-Nr.
Plaque de contrôle n°
Targa di controllo n.

Kontrollschild-Nr. (Anhänger)
Plaque de contrôle n° (remorque)
Targa di controllo n. (rimorchio)

Fahrzeugart Genre de véhicule Genere di veicolo	Höchstzulässiges ¹⁾ Gesamtgewicht in t Poids total ¹⁾ maximum admis en t Peso totale ¹⁾ massimo ammesso in t	Anzahl Tage Nombre de jours Numero di giorni	Pro Tag ^{2) 5)} CHF Par jour ^{2) 5)} CHF Per giorno ^{2) 5)} CHF	Anzahl Monate Nombre de mois Numero di mesi	Pro Monat CHF Par mois CHF Per mese CHF	1 Jahr CHF 1 année CHF 1 anno CHF	CHF	10 Einzel- tage ^{3) 5)} CHF 10 jours isolés ^{3) 5)} CHF 10 giorni singoli ^{3) 5)} CHF	CHF
Gesellschaftswagen Autocar Autobus	+ 3,5-8,5 t		x 11.—		x 198.—	☐	2200.—	☐	110.—
	+ 8,5-19,5 t		x 16.50		x 297.—	☐	3300.—	☐	165.—
	+ 19,5 t-26 t		x 22.—		x 396.—	☐	4400.—	☐	220.—
	+ 26 t		x 25.—		x 450.—	☐	5000.—	☐	250.—
Wohnmotorwagen Voiture d'habitation Autoveicolo abitabile	+ 3,5 t		x 3.25		x 58.50	☐	650.—	☐	32.50
Wohnanhänger Caravane Rimorchio abitabile	+ 3,5 t		x 3.25		x 58.50	☐	650.—	☐	32.50
Personenwagen Voiture de tourisme Autovettura	+ 3,5 t		x 3.25		x 58.50	☐	650.—	☐	32.50
Von obigen Fahrzeugen gezogener Anhänger Remorque tractée par les véhicules ci-dessus Rimorchio trainato dai ve- icoli suindicati	+ 3'500 kg Anhängelast in kg ⁴⁾ des Zugfahrzeugs Poids remorquable en kg ⁴⁾ du véhicule tracteur Carico rimorchiabile in kg ⁴⁾ dal veicolo trattore		x 0.11		x 1.98	☐	x 22.—	☐	x 1.10
Anhängelast Poids remorquable Carico rimorchiabile			x 0.11		x 1.98	☐	x 22.—	☐	x 1.10

1) **Massgebend ist das im Fahrzeugausweis eingetragene Gesamtgewicht, abgerundet auf 100 kg.**

2) Minimum CHF 25.—; Maximum Monatsabgabe

3) **Gültigkeit: 1 Jahr**

4) Massgebend ist die im Fahrzeugausweis eingetragene Anhängelast, abgerundet auf 100 kg. Die Abgabe wird erhoben, wenn ein Sachtransportanhänger mit über 3,5 t Gesamtgewicht gezogen wird.

5) Gültig ab 1900 h des Vortages

1) **Est déterminant le poids total mentionné dans le permis de circulation, arrondi aux 100 kg inférieurs.**

2) Minimum 25 CHF; maximum le taux de redevance par mois

3) **Validité: 1 année**

4) Est déterminant le poids remorquable indiqué dans le permis de circulation, arrondi aux 100 kg inférieurs. La redevance est perçue lorsqu'est tractée une remorque pour le transport de choses d'un poids total de plus de 3,5 t.

5) Valable à partir de 19 h 00 du jour précédent

1) **Determinante è il peso totale iscritto nella licenza di circolazione, arrotondato ai 100 kg inferiori.**

2) Minimo CHF 25.—; massimo, aliquota di tassa per mese

3) **Validità: 1 anno**

4) Determinante è il carico rimorchiabile indicato nella licenza di circolazione, arrotondato ai 100 kg inferiori. La tassa è riscossa se viene trainato un rimorchio per il trasporto di cose d'un peso totale superiore a 3,5 t.

5) Valido dalle ore 19.00 del giorno precedente

Entwertung durch den Chauffeur: Vor der Einfahrt und vor jedem weiteren Aufenthaltstag des Fahrzeuges in der Schweiz Tag und Datum eintragen. Beispiel: Dienstag 26.08.08

Obliteration par le chauffeur: avant l'entrée en Suisse et avant chaque jour supplémentaire durant lequel le véhicule demeure en Suisse, noter le jour et la date. Exemple: mardi, 26.08.08

Obliteratione da parte del conducente: prima dell'entrata in Svizzera e prima di ogni giorno supplementario durante il quale il veicolo rimane in Svizzera, iscrivere il giorno e la data. Es.: martedì 26.08.08

Cancellation by the driver: before entering Switzerland and prior to each supplementary day during which the vehicle is staying in Switzerland, enter the day and the date, e.g. Tuesday 26.08.08

	Tag - Jour - Giorno - Day	Datum - Date - Data - Date	Tag - Jour - Giorno - Day	Datum - Date - Data - Date
10 Einzeltage ⁵⁾ 10 jours isolés ⁵⁾ 10 giorni singoli ⁵⁾ 10 single days ⁵⁾	1		6	
	2		7	
	3		8	
	4		9	
	5		10	

Zahlungsart - Genre de paiement - Genere di pagamento

bar ZAZ Konto-Nr.
☐ en espèces ☐ No de compte PCD
in contanti n. del conto PCD

Halter (Name, Adresse)
Défendeur (nom, adresse)
Detentore (cognome, indirizzo)

Anmeldepflichtige Person
Personne assujettie à l'obligation de déclarer
Persona soggetta all'obbligo di dichiarazione

Datum
Date
Data

Unterschrift
Signature
Firma

Gilt als **Zahlungsnachweis**, wenn mit Registrierkassenaufdruck versehen.

La présente déclaration n'est réputée **justificatif de paiement** que si elle porte l'empreinte de l'enregistreuse.

La presente dichiarazione è reputata **prova del pagamento** se reca l'impronta del registratore di cassa

Für die Zollstelle
Pour le bureau de douane
Per l'ufficio doganale

Gültig bis
Valable jusqu'au
Valida fino al

